

EH 600/20  
Art. 2414

EH 600/36  
Art. 2415

- D** **Gebrauchsanweisung**  
Elektro-Bodenhacke
- 
- GB** **Operating Instructions**  
Electric Hoe
- 
- F** **Mode d'emploi**  
Bineuse électrique
- 
- NL** **Gebruiksaanwijzing**  
Elektrische bodemfrees
- 
- S** **Bruksanvisning**  
Elektrisk Kultivator
- 
- I** **Istruzioni per l'uso**  
Elettrozappa
- 
- E** **Manual de instrucciones**  
Motoazada eléctrica
- 
- P** **Instruções de utilização**  
Sachola Eléctrica
- 
- DK** **Brugsanvisning**  
Elektrisk fræser

# Bineuse électrique GARDENA

## EH 600/20, EH 600/36

Bienvenue dans le jardin de GARDENA...



Nous vous remercions de bien vouloir lire attentivement ce mode d'emploi avant d'utiliser votre bineuse électrique. Utilisez ce mode d'emploi pour vous familiariser avec l'appareil, son fonctionnement, sa bonne utilisation et les conseils de sécurité.



Pour des raisons de sécurité, l'utilisation de la bineuse est déconseillée aux personnes âgées de moins de 16 ans, et aux personnes n'ayant pas lu et compris les informations données dans ce mode d'emploi.

→ Conservez précieusement ce mode d'emploi.

### Table des matières

1. Domaine d'utilisation de votre bineuse GARDENA .....	19
2. Pour votre sécurité .....	19
3. Montage .....	22
4. Utilisation .....	23
5. Maintenance .....	24
6. Mise hors service .....	25
7. Données techniques .....	26
8. Service Après-Vente .....	26

## 1. Domaine d'utilisation de votre bineuse GARDENA

### Destination

La bineuse électrique GARDENA est conçue pour travailler et ameublir la terre des massifs et du potager des jardins privés. Elle est donc destinée à un usage privé et domestique ce qui suppose une utilisation hors domaines publics ou professionnels (parcs, terrains de sport, bas-côtés et bords de routes, domaines agricoles ou forestiers).

L'observation par l'utilisateur des consignes indiquées dans ce mode d'emploi est une condition nécessaire au bon fonctionnement et à un entretien satisfaisant de l'appareil.

### A observer



**Attention ! Pour éviter tout risque de blessure, n'utilisez jamais la bineuse électrique pour broyer des pierres ou retourner une pelouse.**

## 2. Pour votre sécurité

→ Respectez les consignes de sécurité de la bineuse électrique.



**Attention !**

→ Lisez le mode d'emploi avant la première mise en service.



→ Protégez l'appareil de la pluie et de l'humidité !



→ Veillez à ce qu'aucune autre personne ne se trouve à proximité de la zone de travail !



**Système de travail rotatif. L'appareil continue de tourner encore quelques instants après l'arrêt !**



→ Avant de contrôler si le câble électrique est endommagé, ou avant de nettoyer la bineuse, débranchez la bineuse !



→ Tenir les câbles toujours bien éloignés du système de coupe !



**Contrôles à effectuer avant toute utilisation**

- Ne supprimez jamais les dispositifs de sécurité.
- Vérifiez l'état de la bineuse avant chaque utilisation.
- Ne l'utilisez que si tous les dispositifs de sécurité (contacteur de sécurité ; carter de protection) et les couteaux sont en parfait état de fonctionnement. Les couteaux ne doivent être ni tordus, ni voilés ni usés.

Pour vous éviter en travail pénible et pour ne pas d'abîmer l'appareil, nous vous conseillons de remplacer une par une, les éventuelles pièces endommagées.

**Contrôle de la surface cultivable avant de commencer les travaux**

- Veillez pendant le travail à ce que la bineuse ne risque pas de heurter un obstacle (par exemple pierres, branches, etc.) et écartez-le, le cas échéant.
- Si, en cours d'utilisation, l'appareil devait rencontrer un obstacle et si les couteaux venaient à se bloquer, arrêtez et débranchez la bineuse, attendez l'arrêt total des couteaux et écartez l'obstacle.
- Vérifiez que l'appareil n'a pas été endommagé et, si tel était le cas, faites-le réparer.



**Utilisation / Responsabilité**

L'utilisateur est responsable des accidents survenus avec d'autres personnes ou des dommages causés à leur propriété.

→ **Utilisez la bineuse conformément à son domaine d'utilisation et à son mode d'emploi.**

Surcharge du moteur.

- N'accrochez pas de poids supplémentaire à la bineuse électrique !
- Après chaque utilisation, débranchez l'appareil et vérifiez son état, notamment celui des couteaux. Faites faire les réparations nécessaires si besoin est.

Endommagement du carter de transmission !

- Ne traînez pas la bineuse électrique sur une surface dure (par exemple béton, dalles) et dans les escaliers.



**Vêtement de travail / Zone de travail**

Vous êtes responsable de la sécurité dans la zone de travail.

- Veillez à ce qu'aucune autre personne (en particulier des enfants) ou aucun animal ne se trouve à proximité de l'endroit où vous travaillez.

- Munissez-vous de chaussures résistantes et d'un pantalon long pour protéger vos jambes. N'utilisez jamais la bineuse pieds nus ou en chaussures légères.
- N'approchez ni vos mains, ni vos pieds des couteaux – en particulier au moment de la mise en service !
- Veillez à travailler dans une position stable et sûre.
- Maintenez toujours le câble d'alimentation hors de la zone de coupe.

**Évitez de reculer pendant que l'outil fonctionne : vous risqueriez de trébucher.**

- Pour biner un terrain en pente, travaillez en travers de la pente et veillez à manoeuvrer dans une position stable et sûre.
- Soyez particulièrement vigilant lorsque vous utilisez la bineuse sur un terrain en pente : ne travaillez jamais sur des pentes trop fortes et faites bien attention lors des changements de direction.
- Travaillez uniquement dans des conditions de visibilité suffisante.



**Interruption du travail**

- Ne laissez jamais la bineuse sans surveillance sur la zone de travail.
- Si vous interrompez votre travail, débranchez la bineuse électrique et rangez-la dans un endroit sûr !
- Arrêtez, attendez l'arrêt total des couteaux et débranchez toujours la bineuse quand vous vous déplacez pour vous rendre dans une autre zone de travail.



**Tenez compte de l'environnement**

- Familiarisez-vous avec votre environnement de travail et soyez attentif aux dangers éventuels qui pourraient être masqués par le bruit de l'outil.
- Ne travaillez jamais sous la pluie ou dans une zone humide.
- Ne travaillez jamais à proximité de piscines ou de bassins.



**Sécurité électrique**

La bineuse ne doit être utilisée qu'avec un câble d'alimentation (cordon et rallonge) en parfait état.

- Ceux-ci doivent être vérifiés régulièrement et remplacés dès qu'ils présentent des signes de détérioration (endommagement, coupure ou vieillissement).
- Si le câble d'alimentation (cordon et rallonge) est endommagée ou sectionnée, débranchez immédiatement la prise du secteur.

La prise de raccordement de la rallonge électrique doit être étanche à d'éventuelles projections d'eau.

- Tenez les câbles électriques toujours bien éloignés des couteaux.
- Arrêtez et débranchez toujours la bineuse avant de vérifier si son câble d'alimentation n'est pas abîmé.
- Utilisez uniquement des câbles-rallonges autorisés et adaptés à l'usage en extérieur. Veuillez consulter votre électricien.

Nous vous recommandons de rajouter un disjoncteur différentiel de sensibilité inférieure à 30 mA. En Suisse, l'utilisation d'un disjoncteur différentiel est obligatoire.

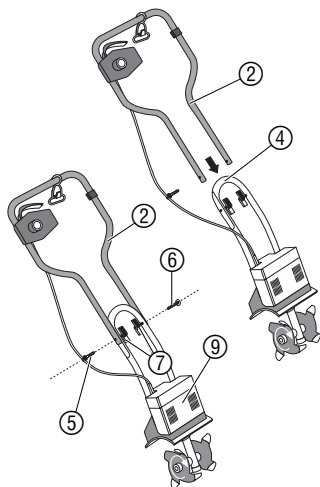
## 3. Montage

La bineuse électrique est livrée guidon de conduite démonté, c'est-à-dire préassemblé mais non mis en place.

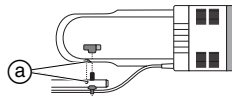
### Montage du guidon

Sur la bineuse EH 600/20, la branche du guidon est prémontée.

#### Montage EH 600/20 :

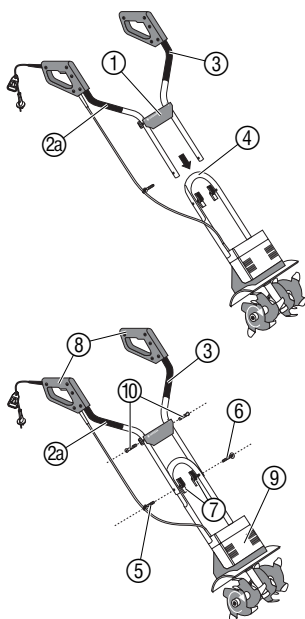


**⚠ Position correcte du guidon !**  
→ Lors du montage du guidon, veuillez impérativement à bien aligner les deux points rouges (a).



2. Faites passer la vis de blocage avec le câble d'alimentation (5) depuis l'extérieur dans le trou avec les points rouges (a) de la branche du guidon (2).
3. Faites passer la vis de blocage (6) depuis l'extérieur dans le trou de la branche du guidon (2) sans les points rouges.
4. Placez les écrous papillons (7) sur les vis de blocage (5)/(6) et vissez-les à fond jusqu'à ce qu'ils soient bien parallèles aux branches du guidon. *Cela évite d'accrocher des végétaux en travaillant.*
5. Vérifiez la position du guidon (2) par rapport au bloc-moteur (9). *Cela garantit un sens de rotation correct des couteaux.*

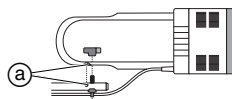
#### Montage EH 600/36 :



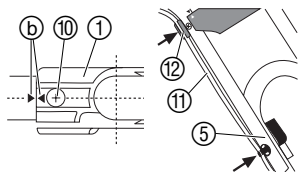
Sur la bineuse EH 600/36, la branche gauche (3) est prémontée avec la traverse (1) mais elle n'est ni ajustée, ni bloquée.

1. Introduisez la branche droite avec le câble d'alimentation (2) dans la traverse (1).
2. Orientez la branche droite avec le câble (2a) et la branche gauche (3) du guidon vers l'extérieur en position de travail.
3. Poussez les deux poignées (2a)/(3) dans les gorges du bloc-moteur prévues à cet effet (4) jusqu'à ce que les orifices des branches et du bloc-moteur se superposent.

**⚠ Position correcte du guidon !**  
→ Lors du montage du guidon, veuillez impérativement à bien aligner les deux points rouges (a).



4. Faites passer la vis de blocage avec le câble (5) depuis l'extérieur dans le trou avec les points rouges (a) de la branche droite (2a) du guidon.
5. Faites passer la vis de blocage (6) depuis l'extérieur dans le trou de la branche gauche (3) du guidon.
6. Placez les écrous papillons (7) sur les vis de blocage (5)/(6) et vissez-les à fond jusqu'à ce qu'ils soient bien parallèles aux branches du guidon. *Cela évite d'accrocher des végétaux en travaillant.*
7. Vérifiez la position des deux poignées (8) par rapport au bloc-moteur (9). *Cela garantit un sens de rotation correct des couteaux.*



8. Poussez la traverse ① vers le haut jusqu'à ce que les flèches ⑥ des branches et de la traverse soient dirigées l'une vers l'autre.
9. Vissez les vis (4,2 x 19) ⑩ dans les branches jusqu'à ce que la tête de vis soit à fleur avec le revêtement en plastique de la traverse ①.

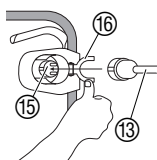
Le câble d'alimentation ⑪ est déjà prémonté dans la vis de blocage ⑤.

10. Enfoncez le câble d'alimentation ⑪ dans l'attache ⑫ de la traverse, prévue à cet effet.

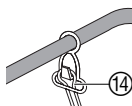
→ Pour vous assurer que la bineuse est parfaitement en état de fonctionner, vérifiez une fois encore que tous les écrous, boulons et vis sont bien serrés à fond.

## 4. Utilisation

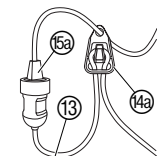
### Branchement de la bineuse



**Branchement  
EH 600/20 :**



1. Faites une boucle avec la rallonge ⑬ et passez-la dans le guide-câble ⑭. *Vous éviterez ainsi tout risque de débranchement involontaire du câble.*
2. Rabattez la pince de maintien ⑯ et faites passer la rallonge ⑬ par le bas sur la fiche ⑮.
3. Branchez la rallonge ⑬ à la prise de courant.



**Branchement  
EH 600/36 :**

1. Faites une boucle avec la rallonge ⑬ et passez-la dans le guide câble ⑭a. *Vous éviterez ainsi tout risque de débranchement involontaire du câble.*
2. Branchez la fiche ⑮a à la rallonge ⑬.
3. Branchez la rallonge ⑬ à la prise de courant.

### Démarrage de la bineuse



**Risque de blessure, au cas où la bineuse ne s'arrête pas automatiquement !**

→ Les dispositifs de sécurité prévus par le fabricant sur la bineuse ne doivent en aucun cas être modifiés ou supprimés (par exemple, ne bloquez jamais l'interrupteur/ le levier sur le guidon de sorte que la bineuse fonctionne en continu) !



**Attention !**

La bineuse continue de tourner :

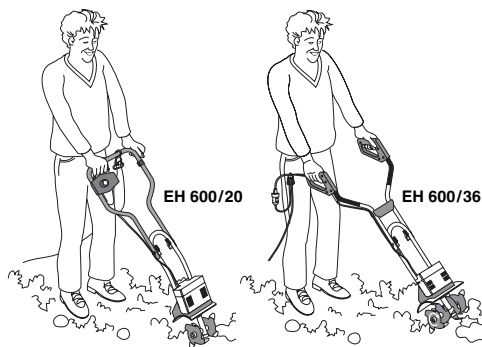
→ **Ne soulevez et ne transportez jamais la bineuse électrique, moteur en marche !**

→ Avant de mettre la bineuse en marche, et pour des raisons de sécurité, veillez à laisser un espace suffisant entre vos pieds et les coupeaux de la machine.

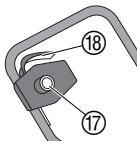


**Attention ! Position de travail :**

→ Vous devez toujours conduire la bineuse électrique à deux mains

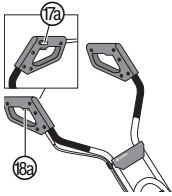


par ses poignées (voir schéma), car sinon, elle se dirige vers l'utilisateur.  
→ Guidez toujours la bineuse pas à pas.



**Démarrage  
EH 600/20 :**

1. Appuyez sur le contacteur de sécurité ⑰ et tirez le levier ⑱ vers le guidon. *La bineuse se met en marche.*
2. Une fois la bineuse en fonctionnement, vous pouvez relâcher le contacteur de sécurité ⑰.



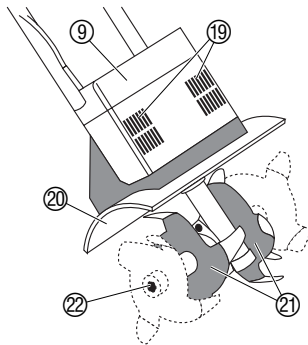
**Démarrage  
EH 600/36**

1. Pour mettre la bineuse en marche, appuyez avec le pouce sur le contacteur de sécurité ⑰a, puis avec l'index ou le majeur sur l'interrupteur ⑱a. *La bineuse se met en marche.*
2. Une fois la bineuse en fonctionnement, vous pouvez relâcher le contacteur de sécurité ⑰a.

Le sens de rotation des couteaux maintient la bineuse en fonctionnement éloignée du corps de l'utilisateur. Il est possible de faire varier la profondeur de travail (également dépendante de la nature du sol) en jouant avec la vitesse de déplacement de la bineuse. Soyez particulièrement prudent en manoeuvrant la bineuse.

## 5. Entretien

**Nettoyage de la bineuse  
après chaque utilisation :**



**Remplacement des couteaux :**



**Attention !**

→ Débranchez l'appareil avant les travaux d'entretien.



**Pour éviter toute blessure ou détérioration !**

→ **Ne projetez pas d'eau sur la bineuse (ne la lavez pas avec un jet d'eau et encore moins avec un nettoyeur haute pression).**

**La transmission peut atteindre des températures élevées pendant et après l'utilisation !**

→ Nous vous recommandons de porter des gants de travail.

La bineuse ne demande que très peu d'entretien.

La transmission est sans entretien et ne doit jamais être ouverte.

Veillez à ce que les aérations ⑲ situées sur le bloc-moteur ⑨ ne soient jamais encrassées et bouchées.

1. Enlevez les restes de terre ou autres saletés des aérations ⑲ avec un chiffon sec ou une brosse. N'oubliez pas de nettoyer également le carter de protection ⑳.
2. Nettoyez les couteaux ㉑ et l'arbre d'entraînement ㉒ et graissez-les avec une huile biodégradable.

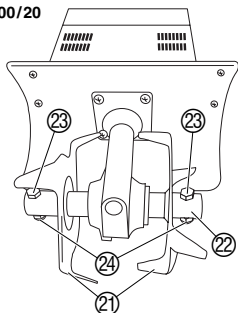


**Attention ! Il y a risque de blessure lorsque les couteaux ne sont pas conformes à l'appareil !**

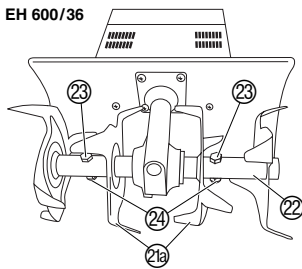
→ Utilisez exclusivement des couteaux GARDENA.

- EH 600/20 ㉑ couteaux pour réf. 2414
- EH 600/36 ㉑a couteaux pour réf. 2415

EH 600/20



EH 600/36



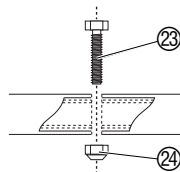
Vous pouvez vous procurer les couteaux GARDENA auprès de votre magasin revendeur ou directement auprès du Service Après-Vente de GARDENA France.

1. Nettoyez soigneusement la zone entourant les vis des couteaux.
2. Libérez la vis à tête hexagonale M8 (23) de son écrou (24) à l'aide d'une clé plate ou à pipe (SW 13).
3. Retirez de l'arbre d'entraînement (22) le(s) couteau(x) (21)/ (21a) à remplacer.
4. Nettoyez l'arbre d'entraînement (22) et graissez-le le cas échéant avec une huile biodégradable.

#### Sens de rotation des couteaux !

**Veiller à bien placer les flèches de direction de la transmission dans le même sens que celles des nouveaux couteaux.**

5. Mettez en place le ou les nouveau(x) couteau(x) (21)/ (21a) sur l'arbre d'entraînement (22) en veillant à bien positionner les trous l'un en face de l'autre.
6. Insérez la vis à tête hexagonale M8 (23) dans le trou.
7. Remplacez le nouvel écrou de sécurité (fourni avec le couteau).
8. Bloquez la vis à tête hexagonale M8 (23) et vissez à fond le nouvel écrou de sécurité (24) à l'aide d'une clé plate ou à pipe (SW 13).



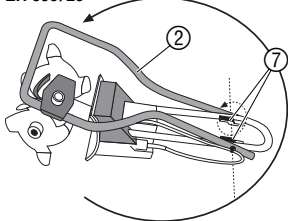
#### Attention !

**A chaque fois que vous démontez un couteau, vous devez impérativement utiliser un nouvel écrou de sécurité (24) au remontage.**

Pour des raisons de sécurité, les réparations ne doivent être effectuées que par le Service Après-Vente de GARDENA ou l'un des Centres SAV agréés GARDENA.

## 6. Mise hors service

EH 600/20



### Rangement



#### Risque d'incendie !

→ Rangez la bineuse à l'écart des carburants, huiles, graisses ou gaz.

Rangez la bineuse dans un endroit sec, à l'abri du gel et hors de portée des enfants.

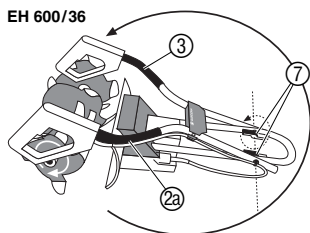
1. Desserrez les écrous papillons (7).

#### EH 600/20 :

Rabattez le guidon (2) vers le bas.

*Veillez à ne pas coincer ni endommager le câble de raccordement en rabattant la branche du guidon vers le bas.*





### EH 600/36:

Rabattez les branches du guidon ②/③ vers le bas.  
*Veillez à ne pas coincer ni endommager le câble de raccordement en rabattant les branches du guidon vers le bas.*

Vous pouvez aussi utiliser la partie inférieure du guidon comme poignée pour transporter et suspendre l'appareil.

### Gestion des déchets :

(directive RL.2002/96/EG)



Cet appareil ne doit pas être jeté dans les poubelles domestiques mais dans les containers spécialement prévus pour ce type de produits.

## 7. Données techniques

	EH 600/20	EH 600/36
<b>Puissance nominale</b>	600 W	600 W
<b>Tension</b>	230 V (AC)	230 V (AC)
<b>Fréquence</b>	50/60 Hz	50/60 Hz
<b>Largeur de travail</b>	200 mm	360 mm
<b>Profondeur de travail (max.)</b>	180 mm	180 mm
<b>Poids</b>	6,5 kg	7,9 kg
<b>Nombre de couteaux</b>	2	4
<b>Vitesse de rotation</b>	230 tr./min. env.	ca. 230 tr./min. env.
<b>Dans la zone de travail :</b>		
<b>Pression acoustique <math>L_{pA}^{1)}</math></b>	84 dB (A)	84 dB (A)
<b>Puissance acoustique <math>L_{WA}^{1)}</math></b>	mesurée 92 dB (A) garantie 93 dB (A)	mesurée 92 dB (A) garantie 93 dB (A)
<b>Niveau de vibrations <math>a_{vhw}^{1)}</math> transmises aux mains</b>	< 2,5 m/s <sup>2</sup>	< 2,5 m/s <sup>2</sup>

1) Procédé de mesure selon la norme européenne NE 709 ; NE 60335-1

## 8. Service Après-Vente

### Garantie

Les prestations de service ne vous seront pas facturées en cas de garantie de l'appareil.

GARDENA accorde pour cet appareil une garantie contractuelle de 2 ans à compter du jour de l'achat. Elle comprend le remplacement gratuit des pièces défectueuses ou de l'appareil, le choix en étant laissé à la libre initiative de GARDENA. En tout état de cause s'applique la garantie légale couvrant toutes les conséquences des défauts ou vices cachés (article 1641 et suivants du Code Civil).

Pour que ces garanties soient valables, les conditions suivantes doivent être remplies :

- L'appareil a été manipulé de manière adéquate, suivant les instructions du mode d'emploi.
- Il n'y a eu aucun essai de réparation, ni par le client, ni par un tiers.
- Les couteaux sont des pièces d'usure et sont par conséquent exclus de la garantie.


Une intervention sous garantie ne prolonge pas la durée initiale de la garantie contractuelle.

Toutes les revendications dépassant le contenu de ce texte ne sont pas couvertes par la garantie, quel que soit le motif de droit.

Pendant la période de garantie, le Service Après-Vente effectuera, à titre payant, les réparations nécessaires par suite de manipulations erronées.

En cas de mauvais fonctionnement, veuillez envoyer le produit en port payé avec le bon d'achat et une description du problème, à l'adresse du Service Après-Vente figurant au verso.

<p><b>D</b> <i>Produkthftung</i></p>	<p>Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir nach dem Produkthaftungsgesetz nicht für durch unsere Geräte hervorgerufene Schäden einzustehen haben, sofern diese durch unsachgemäße Reparatur verursacht oder bei einem Teileaustausch nicht unsere Original GARDENA Teile oder von uns freigegebene Teile verwendet werden und die Reparatur nicht vom GARDENA Service oder dem autorisierten Fachmann durchgeführt wird. Entsprechendes gilt für Ergänzungssteile und Zubehör.</p>
<p><b>GB</b> <i>Product Liability</i></p>	<p>We expressly point out that, in accordance with the product liability law, we are not liable for any damage caused by our units if it is due to improper repair or if parts exchanged are not original GARDENA parts or parts approved by us, and, if the repairs were not carried out by a GARDENA Service Centre or an authorised specialist. The same applies to spare parts and accessories.</p>
<p><b>F</b> <i>Responsabilité</i></p>	<p>Nous vous signalons expressément que GARDENA n'est pas responsable des dommages causés par ses appareils, dans la mesure où ces dommages seraient causés suite à une réparation non conforme, dans la mesure où, lors d'un échange de pièces, les pièces d'origine GARDENA n'auraient pas été utilisées, ou si la réparation n'a pas été effectuée par le Service Après-Vente GARDENA ou l'un des Centres SAV agréés GARDENA. Ceci est également valable pour tout ajout de pièces et d'accessoires autres que ceux préconisés par GARDENA.</p>
<p><b>NL</b> <i>Productaansprakelijkheid</i></p>	<p>Wij wijzen er nadrukkelijk op, dat wij op grond van de wet aansprakelijkheid voor producten niet aansprakelijk zijn voor schade ontstaan door onze apparaten, indien deze door onvakkundige reparatie veroorzaakt zijn, of er bij het uitwisselen van onderdelen geen gebruik gemaakt werd van onze originele GARDENA onderdelen of door ons vrijgegeven onderdelen en de reparatie niet door de GARDENA technische dienst of de bevoegde vakman uitgevoerd werd. Ditzelfde geldt voor extra-onderdelen en accessoires.</p>
<p><b>S</b> <i>Produktansvar</i></p>	<p>Tillverkaren är inte ansvarig för skada som orsakats av produkten om skadan beror på att produkten har reparerats felaktigt eller om, vid reparation eller utbyte, andra än Original GARDENA reservdelar har använts. Samma sak gäller för kompletteringsdelar och tillbehör.</p>
<p><b>I</b> <i>Responsabilità del prodotto</i></p>	<p>Si rende espressamente noto che, conformemente alla legislazione sulla responsabilità del prodotto, non si risponde di danni causati da nostri articoli se originati da riparazioni eseguite non correttamente o da sostituzioni di parti effettuate con materiale non originale GARDENA o comunque da noi non approvato e, in ogni caso, qualora l'intervento non venga eseguito da un centro assistenza GARDENA o da personale specializzato autorizzato. Lo stesso vale per le parti complementari e gli accessori.</p>
<p><b>E</b> <i>Responsabilidad de productos</i></p>	<p>Advertimos que conforme a la ley de responsabilidad de productos no nos responsabilizamos de daños causados por nuestros aparatos, siempre y cuando dichos daños hayan sido originados por arreglos o reparaciones indebidas, por recambios con piezas que no sean piezas originales GARDENA o bien piezas autorizadas por nosotros, así como en aquellos casos en que la reparación no haya sido efectuada por un Servicio Técnico GARDENA o por un técnico autorizado. Lo mismo es aplicable para las piezas complementarias y accesorios.</p>
<p><b>P</b> <i>Responsabilidade sobre o produto</i></p>	<p>Queremos salientar que segundo a lei da responsabilidade do fabricante, nós não nos responsabilizaremos por danos causados pelo nosso equipamento, quando estes ocorram em decorrência de reparações inadequadas ou da substituição de peças por peças não originais da GARDENA, ou peças não autorizadas. A responsabilidade tornar-se-à nula também depois de reparações realizadas por oficinas não autorizadas pela GARDENA. Esta restrição valerá também para peças adicionais e acessórios.</p>
<p><b>DK</b> <i>Produktansvar</i></p>	<p>Vi gør udtrykkeligt opmærksom på at i henhold til produktansvarsloven er vi ikke ansvarlige for skader forårsaget af vores udstyr, hvis det skyldes uautoriserede reparationer eller hvis dele er skiftet ud og der ikke er anvendt originale GARDENA dele eller dele godkendt af os, eller hvis reparationerne ikke er udført af GARDENA-service eller en autoriseret fagmand. Det samme gælder for ekstra udstyr og tilbehør.</p>

<p><b>D EU-Konformitätserklärung</b>  <b>Maschinenverordnung (9. GSGVO) / EMVG / Niedersp. RL</b>  Der Unterzeichnete GARDENA International GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, bestätigt, dass das nachfolgend bezeichnete Gerät in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung die Anforderungen der harmonisierten EU-Richtlinien, EU-Sicherheitsstandards und produktspezifischen Standards erfüllt. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung des Gerätes verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.</p>	Bezeichnung des Gerätes: Elektro-Bodenhacke Description of the unit: Electric Hoe Désignation du matériel : Bineuse électrique Omschrijving van het apparaat: Elektrische bodemfrees Produktbeskrivning: Elektrisk Kultivator Descrizione del prodotto: Elettrozappa Descripción de la mercancía: Motoazada eléctrica Descrição do aparelho: Sachola Eléctrica Beskrivelse af enhederne: Elektrisk fræser
<p><b>GB EU Certificate of Conformity</b>  The undersigned GARDENA International GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, hereby certifies that, when leaving our factory, the unit indicated below is in accordance with the harmonised EU guidelines, EU standards of safety and product specific standards. This certificate becomes void if the unit is modified without our approval.</p>	Typ: Art.-Nr.: Type: Art. No.: Type : Référence : Typ: <b>EH 600/20</b> <b>2414</b> Type: Art.n.r.: Modello: <b>EH 600/36</b> <b>2415</b> Tipo: Art. Nº: Tipo: Art. Nº: Type: Varenr. :
<p><b>F Certificat de conformité aux directives européennes</b>  Le constructeur, soussigné : GARDENA International GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, déclare qu'à la sortie de ses usines le matériel neuf désigné ci-dessous était conforme aux prescriptions des directives européennes énoncées ci-après et conforme aux règles de sécurité et autres règles qui lui sont applicables dans le cadre de l'Union européenne. Toute modification portée sur ce produit sans l'accord express de GARDENA supprime la validité de ce certificat.</p>	EU-Richtlinien: Harmonisierte EN: EU directives: 98/37/EC EN 12100-1 Directives européennes : 73/23/EC EN 12100-2 EU-richtlijnen: 89/336/EC EN 709 EU direktiv: 93/68/EC EN 60335-1 Direttive UE: Normativa UE: Directrices da UE: 2000/14/EC EU Retningslinier:
<p><b>NL EU-overeenstemmingsverklaring</b>  Ondergetekende GARDENA International GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, bevestigt, dat het volgende genoemde apparaat in de door ons in de handel gebrachte uitvoering voldoet aan de eis van, en in overeenstemming is met de EU-richtlijnen, de EU-veiligheidsstandaard en de voor het product specifieke standaard. Bij een niet met ons afgestemde verandering aan het apparaat verliest deze verklaring haar geldigheid.</p>	Hinterlegte Dokumentation: GARDENA Technische Dokumentation Konformitätsbewertungsverfahren: Nach 2000/14/EG Art. 14 Anhang VI Deposited Documentation: GARDENA Technical Documentation according to 2000/14/EC Art. 14 Annex VI Conformity Assessment Procedure:
<p><b>S EU Tillverkarintyg</b>  Undertecknad firma GARDENA International GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, intyggar härmed att nedan nämnda produkter överensstämmer med EU:s direktiv, EU:s säkerhetsstandard och produktspecifikation. Detta intyg upphör att gälla om produkten ändras utan vårt tillstånd.</p>	Documentation déposée : Documentation technique GARDENA Procédure d'évaluation de la conformité : Selon 2000/14/CE art. 14 Annexe VI
<p><b>I Dichiarazione di conformità alle norme UE</b>  La sottoscritta GARDENA International GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, certifica che il prodotto qui di seguito indicato, nei modelli da noi commercializzati, è conforme alle direttive armonizzate UE nonché agli standard di sicurezza e agli standard specifici di prodotto. Qualunque modifica apportata al prodotto senza nostra specifica autorizzazione invalida la presente dichiarazione.</p>	Schall-Leistungspegel: gemessen / garantiert Noise level: measured / guaranteed Puissance acoustique : mesurée / garantie Geluidsniveau: gemeten / gegarandeerd Ljudnivå: uppmätt / garanterad Livello rumorosità: testato / garantito Nível sonoro: medido / garantizado Nível de ruído: medido / garantido Lydtryksniveau: afmålt / garanti Art. 2414 92 dB (A) / 93 dB (A) Art. 2415 92 dB (A) / 93 dB (A)
<p><b>E Declaración de conformidad de la UE</b>  El que suscribe GARDENA International GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, declara que la presente mercancía, objeto de la presente declaración, cumple con todas las normas de la UE, en lo que a normas técnicas, de homologación y de seguridad se refiere. En caso de realizar cualquier modificación en la presente mercancía sin nuestra previa autorización, esta declaración pierde su validez.</p>	Anbringningsjaar der CE-Kennzeichnung: Year of CE marking: Date d'apposition du marquage CE : Installatiejaar van de CE-aanduiding: <b>2000</b> CE-Märkningsår: Anno di rilascio della certificazione CE: Colocación del distintivo CE: Ano de marcação pela CE: CE-Mærkningsår:
<p><b>P Certificado de conformidad da UE</b>  Os abaixo mencionados GARDENA International GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, por este meio certificam que ao sair da fábrica o aparelho abaixo mencionado está de acordo com as diretrizes harmonizadas da UE, padrões de segurança e de produtos específicos. Este certificado ficará nulo se a unidade for modificada sem a nossa aprovação.</p>	 Thomas Heint Technische Leitung Technical Dept. Manager Direction technique Hoofd technische dienst Technical Director Direzione Tecnica Dirección Técnica Director Técnico Teknisk direktør
<p><b>DK EU Overensstemmelse certificat</b>  Undertegnede GARDENA International GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm bekræfter hermed, at enheder listet herunder, ved afsendelse fra fabrikken, er i overensstemmelse med harmoniserede EU retningslinier, EU sikkerhedsstandarder og produktspecifikationsstandarder. Dette certifikat træder ud af kraft hvis enhederne er ændret uden vor godkendelse.</p>	Ulm, den 01.10.2001 Ulm, 01.10.2001 Fait à Ulm, le 01.10.2001 Ulm, 01-10-2001 Ulm, 2001.10.01. Ulm, 01.10.2001 Ulm, 01.10.2001 Ulm, 01.10.2001 Ulm, 01.10.2001 Ulm, 01.10.2001

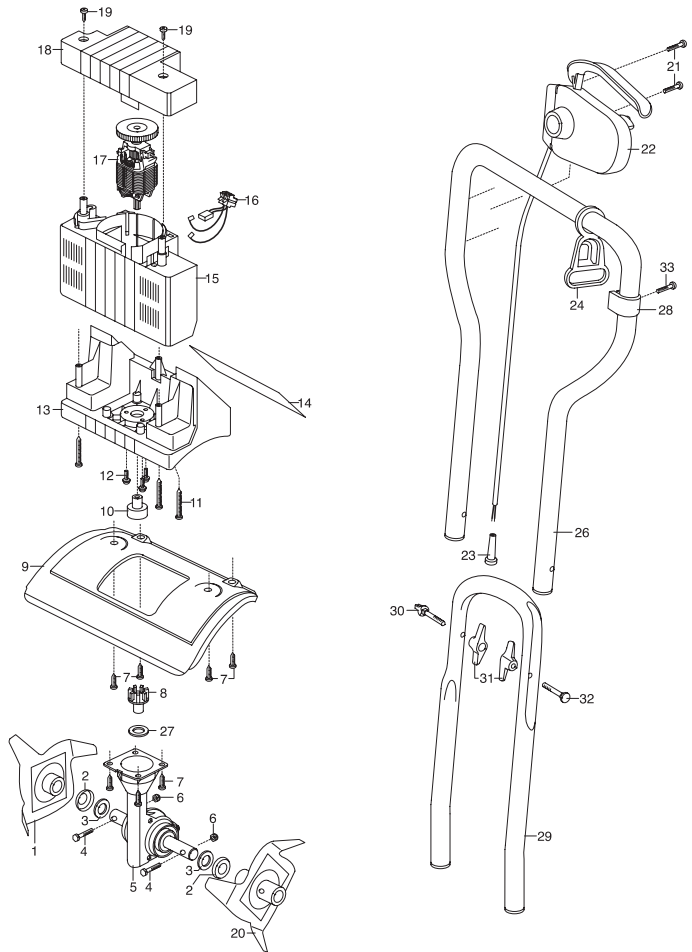
**Elektro-Bodenhacke  
600 / 20**
**Art. 2414**


Bild Nr.	Ersatzteil-Nr. <b>Art.-Nr. 2414</b>	Bezeichnung <b>Elektro-Bodenhacke EH 600/20</b>	Bild Nr.	Ersatzteil-Nr. <b>Art.-Nr. 2414</b>	Bezeichnung <b>Elektro-Bodenhacke EH 600/20</b>
1	2414-00.620.00	Messerwalze, rechts vollst.	17+16	2415-00.711.00	Elektromotor, vollst.
2	2415-00.600.31	Schutzkappe	18	2415-00.600.66	Deckel
3	2415-00.600.32	Filzring gross, hell	19	410-00.000.38	Blechschraube 4,2 x 19-C-H
4	2415-00.600.54	Sechskantschraube M 8 x 40	20	2414-00.630.00	Messerwalze, links vollst.
5+27	2415-00.720.00	Getriebe, vollst.	21	4062-00.600.24	PT-Schraube K 40 PH x 25
6	2415-00.600.56	Sechskant-Hutmutter M 8	22	2414-00.652.00	Motorschalter, kpl.
7	2415-00.600.35	Blechschraube 6,3 x 25-C-T30	23	2300-00.600.21	Knickschutztüle
8	2415-00.600.52	Klauenkupplung	24	4060-00.620.01	Zugentlastung
9	2414-00.600.01	Abdeckung 220, besch.	26	2414-00.651.00	Holm-Oberteil, vollst.
10	2415-00.600.51	Hülsenkupplung	27	2415-00.600.58	Filzring für Getriebe, klein, dunkel
11	2555-00.600.76	Blechschraube 4,2 x 50-F-H	28	2414-00.650.01	Anschlag
12	2415-00.600.57	Kombischraube besch. M 4 x 12-S3	29	2414-00.640.00	Holm-Unterteil, vollst.
13	2415-00.600.01	Konsole	30	78420-00.600.36	Kabelführung
14		Typschild	31	2415-00.600.41	Flügelmutter
15	2415-00.600.61	Gehäuse	32	78420-00.600.34	Flachrundschraube
16	2415-00.613.00	Verdrahtungsleitung	33	2300-00.600.31	Blechschraube 3,5 x 13-F-H

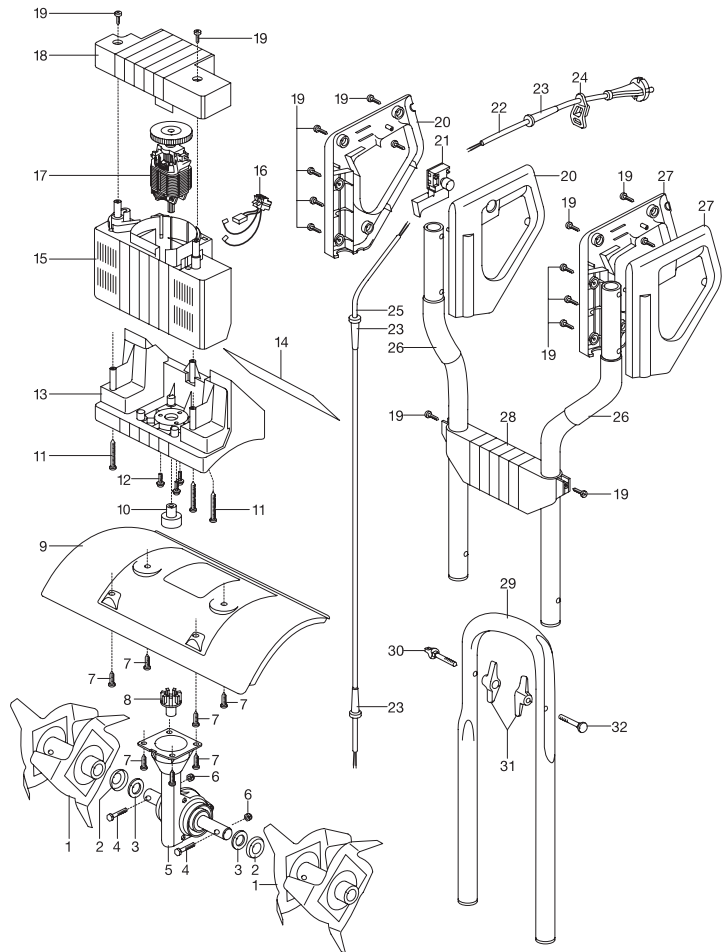


Bild Nr.	Ersatzteil-Nr. <b>Art.-Nr. 2415</b>	Bezeichnung <b>Elektro-Bodenhacke EH 600/36</b>	Bild Nr.	Ersatzteil-Nr. <b>Art.-Nr. 2415</b>	Bezeichnung <b>Elektro-Bodenhacke EH 600/36</b>
1	2415-00.630.00	Messerwalze, vollst.	17+16	2415-00.711.00	Elektromotor, kpl.
2	2415-00.600.31	Schutzkappe	18	2415-00.600.66	Deckel
3	2415-00.600.32	Filzring, gross, hell	19	410-00.000.38	Blechschrabe 4,2 x 19-C-H
4	2415-00.600.54	Sechskantschraube M 8 x 40	20	2415-00.770.01	Schaltergriff (Paar)
5	2415-00.720.00	Getriebe, vollst.	21	2415-00.650.16	Netzschalter
	2415-00.600.58	Filzring klein, dunkel	22	2415-00.651.00	Netzkabel
6	2415-00.600.56	Hutmutter M 8	23	2300-00.600.21	Knickschütztülle
7	2415-00.600.35	Blechschrabe 6,3 x 25-C-T30	24	2580-00.600.37	Kabelzugentlastung
8	2415-00.600.52	Klauenkupplung	25	2415-00.652.00	Kabelzugentlastung
9	2415-00.600.26	Abdeckung, besch.	26	2415-00.653.00	Griffrohr, kpl.
10	2415-00.600.51	Hülsenkupplung	27	2415-00.770.02	Griff (Paar)
11	2555-00.600.76	Blechschrabe 4,2 x 50-F-H	28	2415-00.600.70	Traverse
12	2415-00.600.57	Kombi-Schraube, besch. M 4 x 12-S3	29	2415-00.640.00	Holm-Unterteil, vollst.
13	2415-00.600.01	Konsole	30	78420-00.600.36	Kabelführung
14		Typschild	31	2415-00.600.41	Flügelmutter
15	2415-00.600.61	Gehäuse	32	78420-00.600.34	Flachrundschrabe
16	2415-00.613.00	Verdrahtungsleitung, kpl.			

**Deutschland / Germany**

GARDENA  
Manufacturing GmbH  
Service Center  
Hans-Lorenser-Straße 40  
D-89079 Ulm  
Produktfragen:  
(+49) 731 490-123  
Reparaturen:  
(+49) 731 490-290  
service@gardena.com

**Argentina**

Argensem® S.A.  
Calle Colonia Japonesa s/n  
(1625) Loma Verde  
Escobar, Buenos Aires  
Phone: (+54) 34 88 49 40 40  
info@argensem.com.ar

**Australia**

Nylex Consumer Products  
50-70 Stanley Drive  
Somerton, Victoria, 3062  
Phone: (+61) 1800 658 276  
spare.parts@nylex.com.au

**Austria / Österreich**

GARDENA  
Österreich Ges.m.b.H.  
Stettnerweg 11-15  
2100 Korneuburg  
Tel.: (+43) 22 62 7 45 45 36  
kundendienst@gardena.at

**Belgium**

GARDENA Belgium NV/SA  
Sterrebeekstraat 163  
1930 Zaventem  
Phone: (+32) 2 7 20 92 12  
Mail: info@gardena.be

**Brazil**

Palash Comércio e  
Importação Ltda.  
Rua Américo Brasiliense,  
2414 - Chácara Sto Antonio  
São Paulo - SP - Brasil -  
CEP 04715-005  
Phone: (+55) 11 5181-0909  
eduardo@palash.com.br

**Bulgaria**

DENEX LTD.  
2 Luis Ahalier Str. - 7th floor  
Sofia 1404  
Phone: (+359) 2 958 18 21  
office@denex-bg.com

**Canada**

GARDENA Canada Ltd.  
100 Summerlea Road  
Brampton, Ontario L6T 4X3  
Phone: (+1) 905 792 93 30  
info@gardenacanada.com

**Chile**

Antonio Martinic y Cia Ltda.  
Cassillas 272  
Centro de Cassillas  
Santiago de Chile  
Phone: (+56) 2 20 10 708  
garfar\_cl@yahoo.com

**Costa Rica**

Compania Exim  
Euroberoamericana S.A.  
Los Colegios, Moravia,  
200 metros al Sur del Colegio  
Saint Francis - San José  
Phone: (+506) 297 68 83  
exim\_euro@racsa.co.cr

**Croatia**

KLIS d.o.o.  
Stanciceva 79  
10419 Vukovina  
Phone: (+385) 1 622 777 0  
gardena@klis-trgovina.hr

**Cyprus**

FARMOKIPIKI LTD  
P.O. Box 7098  
74, Digeni Akritra Ave.  
1641 Nicosia  
Phone: (+357) 22 75 47 62  
condam@spidernet.com.cy

**Czech Republic**

GARDENA spol. s r.o.  
Řípská 20a, č.p. 1153  
627 00 Brno  
Phone: (+420) 800 100 425  
gardena@gardenabrnmo.cz

**Denmark**

GARDENA Norden AB  
Salgsafdeling Danmark  
Box 9003  
S-200 39 Malmö  
info@gardena.dk

**Finland**

Habitec Oy  
Martinkyläntie 52  
01720 Vantaa

**France**

GARDENA  
PARIS NORD 2  
69, rue de la Belle Etoile  
BP 57080  
ROISSY EN FRANCE  
95948 ROISSY CDG CEDEX  
Tél. (+33) 0826 101 455  
service.consommateurs@  
gardena.fr

**Great Britain**

GARDENA UK Ltd.  
27-28 Brenkley Way  
Bleazard Business Park  
Seaton Burn  
Newcastle upon Tyne  
NE13 6DS  
info@gardena.co.uk

**Greece**

Agrokrip  
Psomadopoulos S.A.  
Ifaistou 33A  
Industrial Area Koropi  
194 00 Athens Greece  
V.A.T. EL093474846  
Phone: (+30) 210 66 20 225  
service@agrokrip.gr

**Hungary**

GARDENA  
Magyarország Kft.  
Késmárk utca 22  
1158 Budapest  
Phone: (+36) 80 20 40 33  
gardena@gardena.hu

**Iceland**

Ó. Johnson & Kaaber  
Tunguhalsi 1  
110 Reykjavik  
oaj@ojk.is

**Ireland**

Michael McLoughlin & Sons  
Hardware Limited  
Long Mile Road  
Dublin 12

**Italy**

GARDENA Italia S.p.A.  
Via Donizetti 22  
20020 Lainate (Mi)  
Phone: (+39) 02.93.94.79.1  
info@gardenaitalia.it

**Japan**

KAKUICHI Co. Ltd.  
Sumitomo Realty &  
Development Kojimachi  
BLDG., 8F  
5-1 Nibannayo, Chiyoda-ku  
Tokyo 102-0084  
Phone: (+81) 33 264 4721  
m\_ishihara@kaku-ichi.co.jp

**Luxembourg**

Magasins Jules Neuberg  
Grand Rue 30  
Boîte postale 12  
L-2010 Luxembourg  
Phone: (+352) 40 14 01  
info@neuberg.lu

**Netherlands**

GARDENA Nederland B.V.  
Postbus 50176  
1305 AD ALMERE  
Phone: (+31) 36 521 00 00  
info@gardena.nl

**Neth. Antilles**

Jonka Enterprises N.V.  
Sta. Rosa Weg 196  
P.O. Box 8200  
Curaçao  
Phone: (+599) 9 767 66 55  
pgm@jonka.com

**New Zealand**

NYLEX New Zealand Limited  
Building 2, 118 Savill Drive  
Mangere, Auckland  
Phone: (+64) 9 270 1806  
lena.chapman@nylex.com.au

**Norway**

GARDENA Norden AB  
Salgskontor Norge  
Karihaugveien 89  
1086 Oslo  
info@gardena.no

**Poland**

GARDENA Polska Sp. z o.o.  
Szymanów 9 d  
05-532 Baniocha  
Phone: (+48) 22 727 56 90  
gardena@gardena.pl

**Portugal**

GARDENA Portugal Lda.  
Recta da Granja do Marquês  
Edif. GARDENA Algueirão  
2725-596 Mem Martins  
Phone: (+351) 21 922 85 30  
info@gardena.pt

**Romania**

MADEX INTERNATIONAL SRL  
Soseaua Odaii 117-123,  
Sector 1,  
București, RO 013603  
Phone: (+40) 21 352 76 03  
madex@ines.ro

**Russia / Россия**

ООО ГАРДЕНА РУС  
123007, г. Москва  
Хорошевское шоссе, д. 32А  
Тел.: (+7) 495 247 25 10  
info@gardena-rus.ru

**Singapore**

Hy - Ray PRIVATE LIMITED  
40 Jalan Pemimpin  
#02-08 Tat Ann Building  
Singapore 577185  
Phone: (+65) 6253 2277  
hyray@singnet.com.sg

**Slovak Republic**

GARDENA Slovensko, s.r.o.  
Panónska cesta 17  
851 04 Bratislava  
Phone: (+421) 263 453 722  
info@gardena.sk

**Slovenia**

GARDENA d.o.o.  
Brodišče 15  
1236 Trzin  
Phone: (+386) 1 580 93 32  
servis@gardena.si

**South Africa**

GARDENA  
South Africa (Pty.) Ltd.  
P.O. Box 11534  
Vorna Valley 1686  
Phone: (+27) 11 315 02 23  
sales@gardena.co.za

**Spain**

GARDENA IBÉRICA S.L.U.  
C/ Basauri, nº 6  
La Florida  
28023 Madrid  
Phone: (+34) 91 708 05 00  
atencioncliente@gardena.es

**Sweden**

GARDENA Norden AB  
Försäljningskontor Sverige  
Box 9003  
200 39 Malmö  
info@gardena.se

**Switzerland / Schweiz**

GARDENA (Schweiz) AG  
Bitzberg 1  
1814 Bachenbülach  
Phone: (+41) 848 800 464  
info@gardena.ch

**Turkey**

GARDENA / Dost Diş Ticaret  
Müessesilik A.Ş. Sanayi  
Çad. Adil Sokak No. 1  
Kartal - İstanbul  
Phone: (+90) 216 38 93 939  
info@gardena-dost.com.tr

**Ukraine / Украина**

ALTSEST JSC  
4 Petropavlivska Street  
Petropavlivska  
Borschahivka Town  
Kyivo Svyatoshyn Region  
08130, Ukraine  
Phone: (+380) 44 459 57 03  
upryr@altsest.kiev.ua

**USA**

Melnor Inc.  
3085 Shawnee Drive  
Winchester, VA 22604  
Phone: (+1) 540 722-9080  
service\_us@melnor.com

2415-20.960.09/0906

© GARDENA

Manufacturing GmbH

D-89070 Ulm

http://www.gardena.com